

Wort des Tages لغت روز sorgen , Sorge

written by مرتضی غلام نژاد | ژانویه 19, 2017

sorgen یک فعل می باشد

گذشته ساده : sorgten

گذشته کامل : haben gesorgt

فعل sorgen یکی از افعال پر کاربرد در زبان آلمانی است و در حالت های مختلف می تواند معانی متفاوتی نیز داشته باشد.

هرگاه با حرف اضافه für بیاید :

زحمت کشیدن ، تلاش کردن ، کوشیدن ، مسئولیت انجام کاری را بر عهده گرفتن

اما اگر در حالت Reflexiv بیاید و همچنین اینبار با حرف اضافه um باشد :

دلوایس کسی بودن ، برای کسی نگران بودن ، اضطراب داشتن ، پرستاری کردن ، مراقبت کردن ، مواظبت کردن

(sich) sorgen für + Akk.

(sich) sorgen um + Akk.

نکته : هر دو حرف اضافه ای که به همراه فعل sorgen می آیند Akkusativ ساز هستند.

و اما چند مثال در حالت های مختلف

۱. هرگاه که به تنهایی در جمله بیاید :

Du brauchst dich nicht zu sorgen, dass mir etwas passiert

نیازی به نگرانی نیست ، که اتفاقی برای من نیافتد

۲. هرگاه به همراه حرف اضافه für بیاید :

Für Kinder und Alte muss besonders gesorgt werden

برای کودکان و سالمندان باید به طور ویژه ای مسئولیتشان بر عهده گرفته شود.

Für die Zukunft der Kinder sorgen

برای آینده بچه ها تلاش کردن

Für das Essen sorgen

برای تهیه کردن آن غذا زحمت کشیدن

Für eine gute Ausbildung sorgen
برای یک دوره کار آموزی خوب کوشیدن

۳. هرگاه به همراه حرف اضافه um بیاید:

Sich um jemanden sorgen
برای کسی نگران بودن

Sich um etwas sorgen
برای چیزی نگران بودن

Sich wegen jeder Kleinigkeit sorgen
خود را به خاطر هر چیز بی اهمیت و کم ارزشی نگران کردن

wegen حرف اضافه
برای ، به جهت ، به عوض ، به خاطر ، به دلیل

و اما ما می توانیم از فعل sorgen به یک اسم مونث نیز برسیم :

Die Sorge یک اسم مونث می باشد

در اینجا نیز اگر به همراه حرف اضافه für بود یعنی :
نگهداری ، پرستاری ، محافظت ، مراقبت

و اگر به همراه حرف اضافه um بود ، آنگاه به معانی زیر :
دل واپسی ، اضطراب ، هراس ، نگرانی ، بیم

هرگاه به تنهایی در جمله بیاید :

Ich habe keine Sorge , dass er die Prüfung besteht
من هیچ نگرانی ندارم (من مطمئن هستم ، که او آن امتحان را قبول می شود

Jemandem die Sorgen vertreiben
نگرانی را از کسی دور کردن

Seine Sorgen vergessen
نگرانی ها را فراموش کردن

به همراه حرف اضافه für

Die Sorge für eine Familie
مراقبت و مواظبت برای یک خانواده ، نگهداری از یک خانواده

به همراه حرف اضافه um

Um jemanden sehr in Sorge sein

برای کسی خیلی در نگرانی بودن

و اما چند اصطلاح :

Mach dir keine Sorge

ترس به دلت راه نده

Keine Sorge

نترسید!

نترس !

و اما یک اصطلاح دیگر وجود دارد که نزدیک به معانی دو اصطلاح بالا است

Mach dir keinen Kopf

خودت رو ناراحت نکن ، خودت را نگران نکن ، زیاد بهش فکر نکن!

موفق باشید. ?

? Viel Erfolg